

#01

-

WENDELIEN  
VAN OLDENBORGH

TRANSCRIPT

-

APRÈS LA REPRISE,  
LA PRISE

#\_\_\_\_\_ FROM 500

- B. IS SHE THE ONE WHO LIKES SINGING? WHO'S SINGING...  
IT ISN'T EVELIEN, IS IT?
- T. I DON'T KNOW...
- B. JUST LIKE ON TELEVISION...
- T. BECAUSE THEY DO REALITY SHOWS.
- B. INDEED.
- A. WORK IS AN ACTIVITY TO LIVE. WITHOUT WORK YOU CANNOT LIVE.
- B. WE'RE BACK TO SQUARE ONE.
- T. AFTER OUR REDUNDANCY WE GOT PAID FOR THREE YEARS.
- B. YES.
- T. BUT THIS TIME, NOTHING.
- B. NOTHING.
- T. WE USED TO GET PAID. BUT BECAUSE WE DIDN'T ACCUMULATE  
ENOUGH HOURS WITH OUR PERFORMANCES, WE NOW DON'T GET  
ANY MONEY. **TRANSSCRIPT**  
**APRÈS LA REPRISE,**  
**LA PRISE**  
I WAS PAID FIFTY-SEVEN CENTS A DAY. FIFTY-SEVEN EURO CENTS.
- B. YOU HAVE TO PERFORM REGULARLY  
IN ORDER TO REACH 507 HOURS.
- T. 507 HOURS WITHIN A SHORT PERIOD OF TIME.
- B. EIGHT AND A HALF MONTHS.
- T. THAT'S A PRECARIOUS JOB.  
BEING AN OCCASIONAL WORKER IS PRECARIOUS.
- B. IT IS WHAT IT IS: OCCASIONAL WORKER IN THE THEATRE.  
EVERYTHING IS SPORADIC.  
EVEN THE MONEY IS SPORADIC.
- T. OH YES.
- B. IT STOPS, RIGHT. IF YOU DON'T PERFORM, YOU GET NOTHING.
- B. THÉRÈSE!  
COME IN AND HAVE A LOOK.  
LOOK.
- T. WE HAD THE SAME THING AT THE FACTORY.
- B. THAT'S WHAT I WAS ABOUT TO SAY.
- T. WAIT, LET ME LOOK UNDERNEATH.  
IT'S EXACTLY THE SAME.
- B. YES.
- T. WE LEFT 10 YEARS AGO.
- B. YES, IT'S BEEN 10 YEARS.

- B. C'EST ELLE QUI AIMAIT BIEN CHANTER? QUI CHANTE? CE  
N'EST PAS EVELIEN?
- T. JE NE SAIS PAS...
- B. QU' AU TÉLÉ...
- T. PARCE QU'ELLES SE PRÉSENTENT, HEIN, AU TÉLÉ RÉALITÉ
- B. MAIS OUI.
- A. WERKEN IS EEN BEZIGHEID OM TE LEVEN, ZONDER WERK KUN JE  
NIET LEVEN.
- B. ON A REPLONGÉ LÀ, HEIN.
- T. EN PLUS QUAND ON A ÉTÉ LICENCIÉ ON AVAIT UN SALAIRE  
PENDANT TROIS ANS -
- B. OUI.
- T. QUE LÀ - RIEN. **TRANSSCRIPT**
- B. RIEN.
- T. ON ÉTÉ PAYÉ, MAIS COMME ON NE JOUAIT PLUS BEAUCOUP  
ON AVAIT PLUS LES HEURES QU'IL FALLAIT ET ON EST TOMBÉ  
À RIEN. **APRÈS LA REPRISE,**  
**LA PRISE**  
MOI, J'AVAIS 57 CENTIMES PAR JOUR, 57 CENTIMES D'EURO.
- B. IL FAUT JOUER RÉGULIÈREMENT, IL FAUT AVOIR NOS 507 HEURES.
- T. 507 HEURES EN PEU DE TEMPS, HEIN.
- B. HUIT MOIS ET DEMI.
- T. C'EST LA PRÉCARITÉ, INTERMITTENTE C'EST PRÉCAIRE.
- B. C'EST CE QUE ÇA VEUT DIRE: "INTERMITTENT" DE SPECTACLE.  
LE SALAIRE, IL EST INTERMITTENT AUSSI.
- T. AH OUI.
- B. IL S'ARRÊTE, HEIN. TU JOUE PAS EST ÇA S'ARRÊTE.
- B. THÉRÈSE!  
VIENS, ENTRE, VIENS VOIR.  
REGARDE.
- T. MAIS C'EST LA MÊME QU'ON AVAIT À L'USINE.
- B. OUIS, MAIS J'ALLAIS TE LE DIRE.
- T. MAIS ATTENDS! FAIS VOIR EN DESSOUS.
- MAIS, C'EST EXACTEMENT PAREIL !
- B. OUI !
- T. ÇA FAIT DIX ANS MAINTENANT QU'ON EST PARTIE.
- B. OUI, ÇA FAIT DIX ANS.

#01

WENDELIE  
VAN OLDENBORGH

B. SO THIS WORKSHOP HAS ALSO BEEN SHUT DOWN.  
IT'S SHUT DOWN.  
T. DO YOU THINK SO?  
B. OF COURSE.  
THERE'S PLENTY OF FABRIC LEFT,  
LIKE AT OUR FACTORY.  
WE'D STARTED THINGS WHICH WERE LEFT UNFINISHED.

...MY MOTHER... JUST TALKING... A CONVERSATION WITH WOMEN... AND HE SAID:  
"KEEP YOUR MIND, THOUGH."... IN THE END SHE AGREED AND I WENT TO MY  
FATHER... HE LAUGHED... "GIRL... YOU WANT SOMETHING FROM ME, DON'T  
YOU?"... I EXPLAINED IT TO HIM... HE REPLIED: "AS LONG AS YOU STAY  
YOURSELF."... BUT APPARENTLY THE AUDITION...

...SPOTLIGHTS!

... A DREAM... YEAH...

TRANSCRIPT

T. WE HELD PROTEST MARCHES IN PARIS AND BRUSSELS.  
WE WENT TWICE TO BRUSSELS.  
THE LAST TIME WE WENT TO BRUSSELS TO DEMONSTRATE  
THE UNION DELEGATE FAILED TO GET WHAT SHE WANTED.  
SHE DEMANDED MORE MONEY FOR US.  
IT WAS ON A WEDNESDAY EVENING.  
A WEDNESDAY. THEY WENT ON A HUNGER STRIKE.  
NO, IT WAS ON A THURSDAY.

T. SHE IS IN THE FILM BY MARIE F.  
B. AH, MARIE-THÉRÈSE COUVREUX.  
T. MARIE-THÉRÈSE  
BECAUSE THEIR DEMANDS WERE NOT MET,  
THEY WENT ON A HUNGER STRIKE.

T. I DON'T KNOW WHETHER SHE'S THE ONE WHO STARTED IT.  
IT WAS CATHERINE AND JOËLLE?  
B. CATHERINE AND JOËLLE.  
T. I DON'T KNOW WHETHER MARIE-THÉRÈSE  
JOINED THE HUNGER STRIKE.  
B. SHE DID, OF COURSE... THERE WERE...  
T. THERE WERE 3 OF THEM.

T. THE FOLLOWING DAY, ON THE FRIDAY, THE BOSSES SAID THEY  
DIDN'T WANT ANY OF THIS.  
THEY DIDN'T WANT SUCH NEGATIVE PUBLICITY.  
THAT WAS BAD PRESS FOR LEVI'S.  
UNION DELEGATES GOING ON A HUNGER STRIKE WASN'T GOOD FOR

#01

WENDELIE  
VAN OLDENBORGH

B. ICI AUSSI, ALORS, CET ATELIER EST FERMÉ.  
IL EST FERMÉ.  
T. TU CROIS ?  
B. MAIS OUI.  
REGARDE, IL RESTE PLEIN DES TISSUS,  
ÇA FAIT COMME CHEZ NOUS.  
ALORS, ON A COMMENCÉ DES CHOSSES, ET PUIS TOUT EST RESTÉ LÀ.

MIJN MOEDER... VROUWEN... GESPREK VOEREN... EN DIE HEEFT GEZEGD: JE  
BLIJFT NADENKEN. UITEINDELIJK HEEFT ZE JA GEZEGD... DAAR ZIT IETS  
ACHTER, DAT KAN NIET, JIJ MOET MIJ IETS VRAGEN... IK HEB HET GEZEGD  
EN ZE HEEFT GEZEGD: ZOLANG JE MAAR UZELF BLIJFT... OK, MAAR NAAR 'T  
SCHIJNT, DIE AUDITIE...

- SPOTLIGHTS!

- EHM EEN DROOM... EHM...

TRANSCRIPT

T. DONC, NOUS, ON A MANIFESTÉ, ON EST ALLÉ À PARIS,  
À BRUXELLES,  
ON EST VENU DEUX FOIS À BRUXELLES.  
ET LA DERNIÈRE FOIS QUE L'ON EST VENU À BRUXELLES  
POUR MANIFESTER, LES DÉLÉGUÉES SYNDICALES N'ONT PAS  
RETENU CE QU'ELLES VOULAIENT, PARCE QU'ELLE, ELLE VOULAIT  
ENCORE PLUS D'ARGENT POUR NOUS.  
DONC, C'ÉTAIT UN MERCREDI SOIR, UN MERCREDI, ELLES ONT  
FAIT LA GRÈVE DE LA FAIM, NON, LE JEUDI.

T. ELLE, ELLE EST DANS LE FILM DE MARIE F.  
B. AH, MARIE-THÉRÈSE COUVREUX.  
T. MARIE-THÉRÈSE.  
ETANT DONNÉ QU'ELLES N'ONT PAS OBTENU CE QU'ELLES  
VOULAIENT, ELLES SE SONT MISES À FAIRE LA GRÈVE DE LA FAIM.

T. JE NE SAIS PAS SI C'EST ELLE QUI A COMMENCÉ, ELLE.  
C'ÉTAIT CATHERINE ET JOËLLE?  
B. CATHERINE ET JOËLLE.  
T. OUI. JE NE SAIS PAS SI MARIE-THÉRÈSE A FAIT LA GRÈVE  
DE LA FAIM.  
B. AH SI, NORMALEMENT SI, ELLES ÉTAIENT...  
T. ELLES ÉTAIENT TROIS.  
T. ET LE LENDEMAIN, DONC LE VENDREDI, LES PATRONS ONT DIT,  
ILS NE VOULAIENT PAS.  
ILS NE VOULAIENT PAS DE PUBLICITÉ COMME ÇA, C'ÉTAIT DE LA  
MAUVAISE PUB POUR LÉVI'S.  
ATTENDS, LES DÉLÉGUÉS QUI SE METTENT À FAIRE LA GRÈVE

THEIR IMAGE.  
SO, TO PUT AN END TO THE HUNGER STRIKE,  
THEY ANNOUNCED IT WAS OUR LAST WORKING DAY.

T. YOU MUST ASSERT YOURSELF.  
A. WERE YOU SCARED?  
T. OF COURSE, WE WERE SCARED. OF COURSE.  
TALK.  
ARTICULATE. YOU MUST ARTICULATE.  
A. MHM.

T. BEFORE WE STARTED ACTING, WE DID SOME WRITING FOR 2 MONTHS.  
A. WRITING?  
B. YES.  
A. WHAT DID THEY DO, YOUR ?  
T. OUR COLLEAGUES?  
A. YES?  
T. MOST OF THEM DIDN'T FIND ANOTHER JOB.

TRANSCRIPT

-  
APRÈS LA REPRISE,  
LA PRISE

T. FOR A YEAR, WE DID NOTHING. WE FOUND NOTHING.  
I WAS TOLD I WAS TOO OLD TO FIND ANOTHER JOB.  
B. MHM.  
T. I WAS LUCKY THAT THE DIRECTOR CONTACTED US A YEAR LATER.

IS THAT WHITE T-SHIRT TOO LONG? NO, IT'S FINE.  
IT'S FINE, PERFECT. AND MY HAIR? YES, YOU CAN MAYBE... TOWARDS...  
YES.  
NICE COLOUR, NICE COMBINATION... OKAY ...GREAT.

THINK: "I'M BEAUTIFUL."  
I DON'T HAVE TO THINK IT, I KNOW IT.  
I JUST KNOW IT.

B. IT'S THE SAME COLOUR, THE SAME TABLE, EXACTLY THE  
SAME MACHINE.  
A. WOULD YOU LIKE TO GO BACK TO THAT WORK NOW?  
T. NO, NOT AT ALL.  
A. WHY NOT?  
T. WE'VE HAD A NEW EXPERIENCE.  
I. YOU'RE ACTRESSES.  
T. NOW WE'VE BEEN ON STAGE, WE DON'T WANT TO GO BACK TO  
THE FACTORY AT ALL.  
A. MHM.  
I. NOW YOU ARE ACTRESSES.

DE LA FAIM CE N'EST PAS DE LA BONNE PUB, HEIN.  
ET, C'EST LÀ QU'ILS NOUS ONT ANNONCÉ QUE C'ÉTAIT NOTRE  
DERNIER JOUR, DONC, POUR STOPPER LA GRÈVE DE LA FAIM.

T. TU DOIS T'AFFIRMER.  
A. VOUS AVIEZ PEUR ?  
T. BEN OUI, ON AVAIT PEUR. EH, MAIS OUI !  
PARLER.  
ARTICULER. IL FAUT ARTICULER.  
A. MHM.

T. AVANT DE FAIRE DU THÉÂTRE ON A ÉCRIT PENDANT DEUX MOIS.  
A. ÉCRIT ?  
B. OUI, OUI.  
A. ET QU'EST-CE QU'ILS ONT FAIT...  
T. LES COLLÈGUES ?  
A. OUI ?  
T. BEN, LA PLUPART N'A PAS TROUVÉ DU TRAVAIL.

TRANSCRIPT

-  
APRÈS LA REPRISE,  
LA PRISE

NOUS, PENDANT UN ANS, ON A RIEN FAIT, ON A RIEN TROUVÉ.  
PARCE QUE MOI, ON ME DISAIT QUE J'ÉTAIS TROP VIEILLE POUR  
TROUVER DU TRAVAIL.  
B. MHM.  
T. J'AI EU DA LA CHANCE QUE LE METTEUR EN SCÈNE, UN AN APRÈS,  
NOUS A CONTACTÉES.

IS DAT WITTE T-SHIRT TE LANG? NEE DA'S, ÇA VA.  
SI C'EST BIEN, TRÈS BIEN. LES CHEVEUX? OUI. TU PEUX UN PEU... VERS...  
OUI  
MOOIE KLEUR... MOOIE COMBINATIE... ECHT GOED.

DENK: IK VIND M'N EIGEN MOOI.  
IK DENK DAT NIET, IK WEET DAT.  
IK WEET DAT GEWOON.

B. C'EST LA MÊME COULEUR, LA MÊME TABLE,  
EXACTEMENT LA MÊME MACHINE.  
A. VOUS VOULEZ MAINTENANT DIRECTEMENT TRAVAILLER ?  
T. NON. DU TOUT.  
A. POURQUOI PAS ?  
T. MAIS PARCE QU'ON A CONNU AUTRE CHOSE.  
I. VOUS ÊTES DES ACTRICES.  
T. ATTENDS, MAINTENANT QU'ON A CONNU LE THÉÂTRE,

#01

WENDELIN  
VAN OLDENBORGH

- I. HOW MANY PAIRS OF JEANS DID YOU MAKE EVERY TWO HOURS?  
B. EVERY TWO HOURS, A FOREWOMAN CAME TO SEE HOW MANY PAIRS WE'D MADE.  
EVERY TWO HOURS.  
A. SHE WROTE IT DOWN.  
B. SHE WROTE DOWN EVERYTHING. YES. WE HAD A NUMBER.  
A. DID YOU ENJOY THIS JOB?  
B. I CAN'T SAY "ENJOY". BUT THE ATMOSPHERE, THE GIRLS... I'D GROWN ATTACHED TO THEM. IT WAS LIKE A SECOND FAMILY.  
I. DID YOU CHOOSE TO DO THIS JOB?  
T. I DIDN'T FEEL THE SAME WAY AS BRIGITTE, BECAUSE I DIDN'T LIKE THIS JOB AT ALL.  
A. HOW DID YOU FEEL WHEN IT ALL STOPPED?  
I. WAS IT A VERY EMOTIONAL TIME WHEN THE FACTORY...  
T. IT WAS VERY,  
I. VERY.  
T. VERY HARD.  
WE FOUGHT FOR 6 MONTHS. THE FACTORY ONLY SHUT DOWN IN APRIL '99.  
SO FOR 6 MONTHS, WE FOUGHT TO TRY TO KEEP OUR JOBS. WE EVEN OFFERED  
B. TEN PERCENT.  
T.+ B. TO LOWER OUR WAGES BY TEN PERCENT.
- T. IT DIDN'T WORK, BECAUSE ONCE LEVI'S HAD MADE UP ITS MIND, IT WAS ALL OVER.  
A. IT WAS ALL OVER.  
B. STILL, IT WAS HARD. THAT'S TRUE.  
A. REALLY?  
B. ON THE 12TH MARCH IN THE MORNING, THEY TOLD US OVER THE TANNY  
NOT EVEN FACE TO FACE, BUT OVER THE TANNY, THEY SAID "TAKE ALL YOUR BELONGINGS WITH YOU, TONIGHT THE DOORS WILL BE LOCKED. NO NEED TO COME BACK TOMORROW. TODAY IS YOUR LAST DAY."  
T. "TODAY IS YOUR LAST DAY."  
B. JUST LIKE THAT. TWENTY SEVEN YEARS GONE LIKE THAT. THIRTY THREE YEARS GONE LIKE THAT.
- AN. HOW DID YOU FEEL AFTER YOU FOUND YOUR NEW WORK?  
T. I FELT WELL, TO BE ABLE TO SPEAK. BECAUSE IN THE FACTORY I COULD NOT SPEAK OUT, OR SAY WHAT I WAS THINKING. WHEREAS THE THEATRE GAVE US THE POSSIBILITY TO SAY WHAT WE WERE THINKING.

#01

WENDELIN  
VAN OLDENBORGH

- ON NE VEUT PLUS RETOURNER À L'USINE. DU TOUT.  
A. MHM.  
I. MAINTENANT VOUS ÊTES DES ACTRICES, HEIN ?
- I. COMBIEN DES JEANS VOUS FAITES? CHAQUE DEUX HEURES ?  
B. TOUS LES DEUX HEURES IL Y AVAIT UNE CONTREDAME QUI PASSAIT, COMBIEN QUE L'ON AVAIT FAIT.  
A. ELLE NOTE.  
B. TOUTES LES DEUX HEURES. ELLE NOTAIT TOUT. OUI, OUI. ON AVAIT UN NUMÉRO.  
A. VOUS FAISIEZ CE TRAVAIL AVEC PLAISIR ?  
B. ON VA PAS DIRE AVEC PLAISIR, MAIS L'AMBIANCE, LES FILLES, JE M'ÉTAIS ATTACHÉE À ELLES, C'ÉTAIT MA DEUXIÈME FAMILLE.  
I. EST-CE QUE VOUS AVEZ CHOISI POUR FAIRE CE TRAVAIL ?  
T. MOI, CE N'ÉTAIT PAS MON PREMIÈRE RELATION QUE BRIGITTE AVEC LE TRAVAIL, PARCE QUE MOI, JE N'AIMAIS PAS DU TOUT.
- ET COMMENT VOUS VOUS ÊTES SENTIE QUAND ÇA S'EST ARRÊTÉ?  
I. EST-CE QUE C'ÉTAIT UNE PÉRIODE TRÈS ÉMOTIONNELLE QUAND LA FABRIQUE A...  
T. TRÈS. TRÈS.  
I. TRÈS.  
T. TRÈS DURE.  
DONC, ON S'EST BATTU PENDANT SIX MOIS. L'USINE N'A FERMÉ QU'EN AVRIL 99.  
DONC, PENDANT SIX MOIS, ON S'EST BATTU POUR ESSAYER DE SAUVER NOTRE TRAVAIL.  
ON A MÊME OFFERT...  
B. DIX POURCENT.  
T. DE LAISSER DIX POURCENT...  
T.+B. DIX POURCENT DE NOTRE SALAIRE.
- T. C'ÉTAIT PAS POSSIBLE PARCE QUE LEVI'S, UNE FOIS QU'IL A DÉCIDÉ QUELQUE CHOSE, C'ÉTAIT FINI.  
A. C'ÉTAIT FINI.  
B. MAIS ENFIN, C'EST VRAI QUE C'ÉTAIT DUR, HEIN .  
A. C'ÉTAIT DUR ?  
B. AH OUI. QUAND LE 12 MARS, ILS NOUS ONT DIT AU MATIN, AU MICRO AU PLUS, PAS DE VIVE VOIX COMME ÇA, MAIS AU MICRO, ON ENTEND "REPRENEZ TOUTES VOS AFFAIRES, NE LAISSEZ RIEN TRAÎNER, CE SOIR, ON FERME LES PORTES, ET DEMAIN, C'EST PAS LA PEINE DE REVENIR, C'EST VOTRE DERNIER JOUR."  
T. "C'EST VOTRE DERNIER JOUR."  
B. VOILÀ COMME ÇA. BALAYÉ 27 ANS, BALAYÉ 33 ANS.

TO SPEAK ABOUT WHAT WE HAD TO SAY.

HAVE YOU SEEN HIS SISTER? DOES HE HAVE A SISTER? YES, TWO. JANET JACKSON AND LATOYA.

LATOYA... IS SHE WELL-KNOWN? SHE'S WELL-KNOWN, BUT LESS THAN JANET. SHE ALSO HAD SOME PLASTIC SURGERY. REALLY UGLY. IF YOU SEE A PHOTO OF MICHAEL JACKSON AND ONE OF HER...

... TO CARE ABOUT HER... THE FATHER WILL INTERFERE... A BELGIAN GIRL... A BOYFRIEND AND HER FATHER KNOW THAT... TO HEAR IT THROUGH THE GRAPEVINE THAT... THROUGH THE GRAPEVINE... AND THEN IN THE MOSQUE... AND THE WORST THING IS...

T. ... YOU STAND IN FRONT OF ME. I TALK TO YOU, TRUE, BUT THEN I ALSO TALK TO THE AUDIENCE WHICH IS ON THE LEFT.  
ACTUALLY YOU MUST TURN YOUR HEAD. YOU MUST SCAN THE WHOLE ROOM.

DO YOU REMEMBER WHEN WE STARTED?  
WE DIDN'T KNOW HOW PEOPLE WOULD REACT.  
WE THOUGHT THEY'D THROW TOMATOES.

B. YES, WE'D TALKED ABOUT THAT.  
T. WOULD WE BE ABLE TO DRAW THE AUDIENCE'S ATTENTION?  
B. THAT'S HARD, ISN'T IT?  
T. AND THE YOUNGSTERS WE PERFORMED FOR...  
B. OH YES.  
T. THEY OPENED CANS...  
B. THEY MADE SUCH A MESS.  
T. HOLDING THEIR ATTENTION WAS DIFFICULT, WASN'T IT?  
B. OH YES.

T. THIS SHOW WAS ACTUALLY ORGANISED BECAUSE OF THE PROBABLE CLOSURE OF A THEATRE.  
SO, ON THURSDAY, THE DIRECTOR WITH WHOM I DID "501 BLUES", HE CREATED A SHOW WITH SEVERAL ACTORS, WITH EACH TELLING A DIFFERENT STORY.  
I RECITE THE SAME MONOLOGUE AS IN "501 BLUES". BECAUSE IF YOU LISTEN CAREFULLY TO IT, IT CONTAINS A REAL MESSAGE.  
WHEN THE YOUNGSTERS HEARD MY MONOLOGUE ABOUT THE FACTORY SHUTDOWN AFTER THE SHOW, THEY CAME TO SEE ME AND THEY UNDERSTOOD WHAT I WAS SAYING.  
MAYBE I'LL RECITE SOME OF IT LATER AND PERHAPS YOU'LL UNDERSTAND A LITTLE BIT.

AN. COMO A SENHORA SENTIU DEPOIS DE ENCONTRAR O NOVO TRABALHO?  
T. SENTI ME BEM, DE PODER FALAR. PORQUE NA FABRICA NÃO PODIA FALAR, DIZER, DE QUE PENSAVA. QUE O TEATRO DA NOS A POSSIBILIDADE DE DIZER O QUE VOCÊ PENSE. O QUE VOCÊ TENHA A DIZER.

HEB JE ZIJN ZUS GEZIEN? HEEFT HIJ EEN ZUS? TWEË: JANET JACKSON EN LATOYA, LATOYA... IS ZIJ BEKEND? ZIJ IS BEKEND MAAR NIET ZO ALS JANET... ZIJ HEEFT OOK PLASTISCHE CHIRURGIE GEDAAN... ECHT LELIJK... ALS JE EEN FOTO MICHAEL JACKSON EN DIE VAN HAAR...

IK DENK WAT HET IS, OM HAAR GEVEN... EEN JAAR MET EEN BELGISCH MEISJE... OM DAT VIA VIA TE WETEN TE KOMEN DAT GIJ... OM DAT VIA VIA TE WETEN... EN DAN IN DE MOSKEE...

T. ... TU ES DEVANT MOI.  
BEN, C'EST VRAI QUE JE M'ADRESSE À TOI, MAIS APRÈS JE M'ADRESSE AUSSI AU PUBLIC QUI EST SUR LA GAUCHE.  
EN FAIT IL FAUT FAIRE ALLER TA TÊTE DANS TOUTE LA SALLE.  
TU REGARDES TOUTE LA SALLE.

TU TE SOUVIENS AU DÉBUT QUAND ON A COMMENCÉ LES PREMIÈRES, ON S'EST DEMANDÉ COMMENT LE PUBLIQUE ALLAIT RÉAGIR ?  
B. RÉAGIR.  
T. ON AVAIT PEUR QU'ILS NOUS ENVOIENT DES TOMATES.  
B. AH, OUI, C'EST VRAI, ON A PARLÉ AUSSI DE ÇA.  
T. EST-CE QU'ON VA RÉUSSIR À TIRER, À LES CAPTER, PARCE QU'IL FAUT CAPTER LE PUBLIC.  
B. AH OUI, C'EST DUR, HEIN.  
T. ET PUIS, QUAND ON A JOUÉ, QUE C'ÉTAIT LES JEUNES.  
B. AH OUI.  
T. QUI CRAQUAIENT LES CANNETTES.  
B. ILS EN ONT FAIT, DU BORDEL.  
T. POUR CAPTER LEUR ATTENTION, CE N'ÉTAIT PAS ÉVIDENT, HEIN ?  
B. EH OUI.

T. EN FAIT, CE SPECTACLE A ÉTÉ ORGANISÉ PARCE QU'IL Y A UNE SALLE DE THÉÂTRE QUI VA PEUT-ÊTRE FERMER.  
DONC, JEUDI, LE METTEUR EN SCÈNE AVEC QUI J'AI JOUÉ 501 BLUES, IL A CRÉÉ UN SPECTACLE AVEC PLUSIEURS COMÉDIENS, ET CHACUN RACONTAIT UNE CHOSE DIFFÉRENTE.  
COMME MOI, J'AI RACONTÉ LE MONOLOGUE QUE JE DISAIS DANS 501 BLUES.

- T. WE COULD PUT 60 PAIRS OF TROUSERS IN OUR TROLLEYS. THERE WERE PEOPLE CHECKING THE QUALITY AFTERWARDS. IF THEY FOUND A SMALL DEFECT IN THE BATCH WE HAD TO CHECK ALL OF THE 60 PAIRS. EVERYTHING. EACH TIME.  
AND SO YOUR WAGE WENT DOWN.
- B. OF COURSE. SOMETIMES, IT WAS LIKE THAT ALL DAY BECAUSE THE MACHINE MISFIRED.  
IF YOU HAD DONE 14 TROLLEYS THAT DAY, THE FOLLOWING DAY YOU KNEW WHAT TO EXPECT.  
YOU'D HAVE TO CHECK THE 14 TROLLEYS.

AND ANYWAY, WITH THE DIRECTOR, AFTERWARDS, IT WAS...  
THE SAME, IF YOU LIKE, BECAUSE IT WAS STRESSFUL WITH HIM TOO.

WHEN HE MADE US LEARN OUR LINES, AND SOMETIMES OUR MINDS WENT BLANK... ERRR...

WE LOOKED AT ONE ANOTHER. "NOW I WILL GET IN TROUBLE."

- T. BECAUSE OUR TEXTS WERE VERY, VERY LONG.
- B. MHM. OH YES.
- T. HE WAS VERY STRICT WITH US...
- I. BUT NOW YOU ARE YOU HAPPY WITH THIS JOB?
- T. OH YES! FOR ME, IT HAS BEEN A DREAM SINCE I WAS A TEENAGER.
- A. FOR YOU TOO?
- B. FOR ME IT HELPED ME TO GET RID OF...  
ALL THIS BETRAYAL, THE BETRAYAL, WHAT THEY DID TO US.  
I WANTED TO TALK ABOUT MY WORK AND ALL THE THINGS I GAVE UP FOR THE FACTORY.  
WHEN MY KIDS WERE ILL, I LEFT THEM WITH A NANNY TO GO TO WORK. AND IN THE END, THEY KICKED ME OUT, LIKE THE OTHERS, AS IF I WAS A RAG.  
I COULDN'T STOMACH IT. BUT THANKS TO THE THEATRE I MANAGED TO OPEN UP AND RELEASE ALL THE THINGS I NEEDED TO SAY.

- T. WHAT HE DID WAS A REALLY GOOD IDEA: SWAPPING EACH OTHER'S TEXTS.  
HE WOULD GIVE YOUR PIECE TO SOMEONE ELSE.  
JUST LIKE HE GAVE ME YOURS.
- B. YES.
- T. BUT IT'S REALLY HARD TO PUT YOURSELF IN SOMEONE ELSE'S SHOES.
- B. YES.
- T. I HAD TO PUT MYSELF IN YOUR SHOES TO KNOW WHAT YOU HAD FELT.

PARCE QUE CE MONOLOGUE, SI ON L'ÉCOUTE BIEN, C'EST VRAIMENT UN MESSAGE.  
ET DONC LES JEUNES, QUAND ILS ONT ENTENDU MON MONOLOGUE DE LA FERMETURE DE L'USINE, À LA FIN ILS VENAIENT ME VOIR, ET ILS ONT COMPRIS CE QUE J'AI DIT.  
PEUT-ÊTRE TOUT À L'HEURE JE VOUS RACONTERAI UN PEU LE MONOLOGUE ET VOUS ALLER PEUT-ÊTRE COMPRENDRE UN PETIT PEU.

- T. ON AVAIT DES CHARIOTS AVEC 60 PANTALONS. ET IL Y AVAIT DES PERSONNES QUI FAISAIENT LA QUALITÉ DERRIÈRE. ET SI ELLES TROUVAIENT UN PETIT DÉFAUT DANS LES 60, ON A ÉTÉ OBLIGÉ DE CONTRÔLER LES 60 PANTALONS. TOUT. À CHAQUE FOIS. DONC TON SALAIRE BAISSAIT.
- B. BEN OUI. ET DES FOIS C'ÉTAIT UNE JOURNÉE ENTIÈRE COMME ÇA PARCE QUE LA MATINÉE C'EST TRÈS LONGUE.  
ALORS SI ON AVAIT FAIT 14 CHARIOTS DANS LA JOURNÉE, BEN, LE LENDEMAIN, TU SAVAIS CE QUI T'ATTENDAIT. LES 14 CHARIOTS, ILS ALLAIENT REVENIR.

ET DE TOUTE MANIÈRE AVEC LE METTEUR EN SCÈNE APRÈS, DE TOUTE MANIÈRE C'ÉTAIT UN PETIT PEU... PAREIL QUOI, ON VA DIRE, HEIN.  
PARCE QU'ON AVAIT LE STRESS AVEC LUI ET PUIS QUAND IL NOUS FAISAIT APPRENDRE LES TEXTES ET IL NOUS ARRIVAIT UN TROU... AH, EUH...  
ON SE REGARDAIT: "AH, ÇA VA ÊTRE MA FÊTE"

- T. PARCE QU'ON AVAIT DES TRÈS, TRÈS LONGS TEXTES.
- B. MHM. AH OUI, OUI, OUI.
- T. MAIS IL ÉTAIT TRÈS DUR AVEC NOUS...
- I. VOUS ÊTES TRÈS CONTENTE MAINTENANT AVEC CE TRAVAIL, HEIN ?
- T. AH BEN OUI. POUR MOI, EN PLUS, C'ÉTAIT UN RÊVE D'ADOLESCENTE.
- A. VOUS AUSSI ?
- B. MOI, C'ÉTAIT POUR ÉVACUER TOUTE LA TRAHISON, LA TRAHISON, TOUT CE QU'ILS AVAIENT FAIT QUOI.  
JE VOULAIS RACONTER TOUT CE QUE JE FAISAIS, TOUT CE QUE J'AI LAISSÉ POUR CET USINE. DES FOIS, QUAND LES ENFANTS ÉTAIENT MALADES, JE LES METTAIS À LA NOURRICE, JE VOULAIS ALLER TRAVAILLER, TRAVAILLER. ET EN FIN DE COMPTE ILS M'ONT MISE DEHORS COMME LES AUTRES, COMME UN VRAI CHIFFON, QUOI.  
ET ÇA, JE N'ARRIVAIS PAS À LE FAIRE PASSER. ET JUSTEMENT AVEC LE THÉÂTRE, ÇA M'A PERMIS DE M'OUVRIER ET DE RACONTER ET DE VIDER TOUT CE QUE J'AVAIS À DIRE.
- T. C'EST QUAND MÊME BIEN CE QU'IL A FAIT: DE DONNER LES TEXTES

#01

-  
WENDELIEEN  
VAN OLDENBORGH

- B. EXACTLY!
- B. WE WERE ALWAYS TOGETHER. WHICH WAS NICE.  
T. BUT IT DOESN'T LAST.  
B. IT DOESN'T LAST.  
T. YOU DON'T GET WORK EVERY DAY IN THE ACTING BUSINESS.  
YOU DON'T WORK EVERY DAY.  
B. WE'RE NOT SOPHIE MARCEAU, ARE WE?  
ALTHOUGH SHE HADN'T DONE ANYTHING FOR A WHILE.  
T. BUT SHE HAD MONEY IN THE BANK.  
B. AH, THAT'S IT, THAT'S WHY.  
SOMEONE JUST ASKED ME: "SO YOU'RE A MILLIONNAIRE?",  
AND I SAID YES, WHY NOT...  
T. REALLY, YOU TOLD THEM THAT?

TRANSSCRIPT

-  
APRÈS LA REPRISE,  
LA PRISE

#01

-  
WENDELIEEN  
VAN OLDENBORGH

- À DES FILLES DIFFÉRENTES. METTONS: SI TU AS ÉCRIT UN TEXTE,  
QU'IL LE DONNE À QUELQU'UN D'AUTRE. COMME LE TIEN IL ME L'A  
DONNÉ À MOI.
- B. OUI.  
T. MAIS C'EST DUR QUAND MÊME. IL FAUT SE METTRE DANS LA  
PEAU DE LA PERSONNE !  
B. AH OUI.  
T. MAIS OUI, COMME MOI, IL FALLAIT QUE JE ME METTE DANS  
TA PEAU.  
POUR SAVOIR CE QUE TU AS RESENTI!  
B. MAIS OUI.
- B. MAIS ON ÉTAIT TOUJOURS EN GROUPE AUSSI, HEIN.  
C'ÉTAIT BIEN AUSSI ÇA, OUI.  
T. ÇA DURE QU'UN TEMPS.  
B. ÇA DURE QU'UN TEMPS.  
T. IL N'Y A PAS TOUS LES JOURS DU TRAVAIL INTERMITTENT,  
CE N'EST PAS TOUS LES JOURS.  
B. ON S'APPELLE PAS SOPHIE MARCEAU, NOUS, HEIN.  
T. AH !  
B. QUOI QUE ÇA FAISAIT UN MOMENT QU'ELLE N'AVAIT PAS  
JOUÉ, HEIN?  
T. OUI, MAIS ELLE AVAIT DES RÉSERVES À LA BANQUE.  
B. AH OUI, C'EST ÇA, VOILÀ, C'EST ÇA.  
IL Y AVAIT UN TOUT À L'HEURE QUI M'A DIT: "MAIS VOUS  
ÊTES MILLIONNAIRE"  
ET J'AI DIT OUI, POURQUOI PAS?  
T. AH BON, TU LUI A DIT ÇA?

TRANSSCRIPT

-  
APRÈS LA REPRISE,  
LA PRISE

#01

-

A PUBLICATION BY  
WILFRIED LENTZ  
ROTTERDAM

TRANSCRIPT

-

APRÈS LA REPRISE,  
LA PRISE